Kai na mnwah sm’ka wagi 射日分日夜的故事

出處：復興鄉泰雅族故事－神話

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.8.17

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

nyux qotux pinqijwan kai na nbkis raral. Jwaw na mnwah smka’ wagi.

nanu sqo kinkesan raral maga, aring mhtuw wagi lga, si ka qlyan krryax sm’ka kawas ma. Aring mijup wagi lga si ka mhngan krryax sm’ka kawas ma

nanu yasa qo, si injijwaw qo, Tayal, qlyan lga,mkilux balay ro,masoq hoqil kwara pinbahuw pinnuya ma. M’uguy balay qqyanux na Tayal ma, mhngan lga, si knkum ini sluy mita ana hmbuku’ qo k’aman ga iyat yasa qo, k’aman balay ma.yan na bisuw khi’ ma.wali nha iyat mkmhmay lmnglung ga, ini nha baqi phswa ma.kira kira nya lga maki qotux kmayal muci :”aki hmswa san ta sm’ka wagi, tay ta aki guy qlyan guy mhngan”. Muci ro, mkgluw kai nha aosa nha sm’ka wagi la.

nanu yasa go, swayaw nha sqo, lokah ro, mrkyas, si ptbuci mpanga laqi’ hb’ku.cyugal hi nha musa ma. Nanu sqo, mousa ga, ki’an nha muya yutak tuqiy. Ana si usa, usa ga, ini th’ki qo,htgan wagi ma. Ktan lmga, bnkis tqryan kwara qo,mmrkyas ka kahol ngasal ro, sobih nha haji wagi lga,wal mhuqil kwara ma.

Nanu qo,pinnanga nha ’alaqi hb’ku nyux mrkyas kwara ro, lh’ga qo smyunaw lma.

Nanu go, mrkyas smyunaw sqo, wal mhuqil, musa ro,thkan nha balay htgan na wagi ma. Ktan mga mkiluh balay memaw msayux rojiq nha mita. Nanu yasa qo, stlqing nha suruw btunux, pspluk nya pneloq, “pouk” son nya mu’ ro, nyal muci “was” qo ramu nya ro wal si ’ap’xi na ramu go, m’nu wagai qasa la ma.

Nanu go, thay inpuxan na ramu sqoliq hija ga, minbjinah mwah ro, si kqaniq minuya nha sqo,mousa “yutak”

Tehuk ngasal lga,nyal ma bu’uy ming hhoku Tqryan ro,bnkis balay lma. Babaw nqo, innwahan nha mu’ wagi lga, aring kya guy q’lyan, guy mhngan ro,q’lyan ga wagi mhtuw, mhngan ga byacing mhtuw. Aring kya, minblaq mqiyanux kwara Tayal lma.

現在有一則故事，是由以前的老人家所說的，有關於去把太陽分成兩半。

以前的祖先呢，從有了太陽以後，毎天都像是正午一樣。將近半年的時間，太陽下山以後， 有半年的時間都是黑暗的。

因此，人們感到非常困擾，正中午的時候非常炎熱。所有所種植的農作物幾乎都枯死了。人們生活非常的幸苦，到了晚上所有都變暗了，連彎的草都看不清楚。看超來都不是真正的草，好像蚯蚓一樣。雖然有很多人在想、在討論，也想不出一個所以然。過了一段時間之後，有一個人就說了：「您看怎麼樣，我們去把太陽分一半， 這樣就可以一會兒是白天、一會兒是晚上。」大家就都照著他的說法去分割太陽。

所以他們挑選了年輕健壯的人，每個人就背箸嬰孩。他們總共有三個人，他們在去的路上順手種植橘子。他們一直不斷的往前走，還是沒有辦法走到日出的地方，一看所有人都白髮蒼蒼。從家裡出發的時候都還年輕力壯，將要靠近太陽的時候每個人都死了。

只剩下噹初所背著的嬰孩都已長大成人，就由他們來繼續完成。

所以長大成人的這些年輕人帶著必死的心，就來到日出的地方，要把太陽分成兩半。

結果一看非常熱，連眼睛都睜不開。因此他們就躲在石頭後面，拉滿弓「啵」的一聲，射中太陽，血「哇斯」的流出來，大量流出的血把他給覆蓋住了。

另外一位沒被血壓到的人呢，從另一邊回去，沿路都吃之前所種植的橘子。

到了家以後，都成了白髮蒼蒼的老人，並且顯得非常疲憊。

自從他們去射日了之後，從那時超就有白晝和黑夜，白晝的時候太陽出來；黑夜的時候月亮出來，人們也因此過了好生活。

註：

sm’ka wagi :射日兩半。

si injijwaw :困惑。

pinbahow: 農作物。

hmbuku’ ：發芽生長。

mmrkyas :壯士。

’alaqi hb’ku :孩童。

htgan na wagi :日出處。

pspluk：拉滿弓。